

click below to see the service bulletin /  
haga clic a continuación para ver el boletín de servicio:

Please consider supporting St. John's Episcopal Parish in Waterbury, CT, both physically and spiritually by joining us for Sunday morning services and financially by making a pledge to the church for 2025. This will help keep St. John's up and running this coming year and into the future. You can make a pledge online, print a pledge form by clicking 'GIVE' on the top menu bar of the church website, pick up a pledge form at the church, or contact the church office to have a form mailed to you. Thank you!

## FOURTH SUNDAY OF ADVENT CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

Considere apoyar a la Parroquia Episcopal de San Juan en Waterbury, CT, tanto física como espiritualmente uniéndose a nosotros para los servicios del domingo por la mañana y económicamente haciendo una promesa de donación a la iglesia para el año 2025. Esto ayudará a mantener a San Juan en funcionamiento este año y en el futuro. Puede hacer una promesa en línea, imprimir un formulario de promesa haciendo clic en "DAR" en la barra de menú superior del sitio web de la iglesia, recoger un formulario de promesa en la iglesia o comunicarse con la oficina de la iglesia para que le envíen un formulario por correo. ¡Gracias!

Support St. John's  
with a gift



Apoye a St. John's  
con un regalo

ST. JOHN'S EPISCOPAL CHURCH ON THE GREEN WELCOMES YOU  
DECEMBER 22, 2024  
FOURTH SUNDAY OF ADVENT  
MORNING PRAYER 9:30

*Prelude~* Variations on the Kanon by Pachelbel George Winston

*Processional Hymn~* O Come, O Come, Emmanuel  
vv 7 & 8 Hymnal 56

**Advent 4 – Love**

Last Sunday we lit the candle of Hope, (*Light Hope Candle*) remembering the hope which comes in Christ, the candle of Peace, (*Light Peace Candle*) remembering God's dream of a peaceful world, and the candle of Joy, (*Light Joy Candle*) remembering the Spirit within us who brings joy. Today we light the fourth candle of Advent, the candle of Love. Scripture tells us "There is no fear in love, for perfect love casts out fear." (1 John 4:18). God created this world in love and this world will end in the love of God. God's love pervades all aspects of this life. From birth to death, pain to delight, strangers to lovers, God's love is there.

We light this candle in Love. (*Light Love Candle*)  
*On this day, we remember God is Love.*

**Opening Sentence** BCP 75  
The glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.

**Confession** BCP 79  
Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned  
against you in thought, word, and deed,  
by what we have done, and by what we have left undone.  
We have not loved you with our whole heart;  
we have not loved our neighbors as ourselves.  
We are truly sorry and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us;  
that we may delight in your will, and walk in your ways,  
to the glory of your Name. Amen.



## **Antiphon**

Our King and Savior now draws near:

*Come let us adore him.*

## **Canticle 15 The Song of Mary** *Luke 1:46-55*

My soul proclaims the greatness of the Lord, my spirit rejoices in  
God my Savior; \*

for he has looked with favor on his lowly servant.

From this day all generations will call me blessed: \*

the Almighty has done great things for me, and holy is  
his Name.

He has mercy on those who fear him \*

in every generation.

He has shown the strength of his arm, \*

he has scattered the proud in their conceit.

He has cast down the mighty from their thrones, \*

and has lifted up the lowly.

He has filled the hungry with good things, \*

and the rich he has sent away empty.

He has come to the help of his servant Israel, \*

for he has remembered his promise of mercy,

The promise he made to our fathers, \*

to Abraham and his children for ever.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: \*

as it was in the beginning, is now, and will be for ever.

Amen.

## **Gloria Patri**

BCP 84

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

## **The First Lesson**      **Micah 5:2-5a**

A reading from the Book of Micah.

You, O Bethlehem of Ephrathah, who are one of the little  
clans of Judah, from you shall come forth for me one who is to rule  
in Israel, whose origin is from of old, from ancient days. →

Therefore he shall give them up until the time when she who is in labor has brought forth; then the rest of his kindred shall return to the people of Israel.

And he shall stand and feed his flock in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God.

And they shall live secure, for now he shall be great to the ends of the earth; and he shall be the one of peace.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

**Hymn** ~ Surely it is God who saves me

Hymnal 679

**The Epistle        Hebrews 10:5-10**

A reading from the Letter to the Hebrews.

When Christ came into the world, he said,

"Sacrifices and offerings you have not desired,  
but a body you have prepared for me;  
in burnt offerings and sin offerings  
you have taken no pleasure.

Then I said, 'See, God, I have come to do your will, O God'  
(in the scroll of the book it is written of me)."

When he said above, "You have neither desired nor taken pleasure in sacrifices and offerings and burnt offerings and sin offerings" (these are offered according to the law), then he added, "See, I have come to do your will." He abolishes the first in order to establish the second. And it is by God's will that we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

**Sequence Hymn** ~ Make way, make way

insert

**The Gospel        Luke 1:39-45(46-55)**

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Luke.

*Glory to you, Lord Christ!*

In those days Mary set out and went with haste to a Judean town in the hill country, where she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. →

When Elizabeth heard Mary's greeting, the child leaped in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit and exclaimed with a loud cry, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. And why has this happened to me, that the mother of my Lord comes to me? For as soon as I heard the sound of your greeting, the child in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her by the Lord."

And Mary said,

"My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has looked with favor on the lowliness of his servant. Surely, from now on all generations will call me blessed; for the Mighty One has done great things for me, and holy is his name. His mercy is for those who fear him from generation to generation.

He has shown strength with his arm; he has scattered the proud in the thoughts of their hearts. He has brought down the powerful from their thrones, and lifted up the lowly; he has filled the hungry with good things, and sent the rich away empty. He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, according to the promise he made to our ancestors, to Abraham and to his descendants forever."

The Gospel of the Lord.

*Praise to you, Lord Christ.*

**Sermon**

Andrew Skipp

**The Apostle's Creed**

BCP 96

I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only son, our Lord.  
He was conceived by the power of the Holy Spirit  
and born of the Virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.

He descended to the dead.

On the third day he rose again.

He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead.

→

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church,  
the communion of saints, the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

### **The Peace**

The peace of the Lord be always with you.

*And also with you.*

### **The Announcements**

#### **Offertory Sentence**

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and  
come into his courts.

*Offertory Hymn~* In the bleak midwinter

Hymnal 112

*(pass the offering plate)*

#### **Presentation~**

v 1 Hymnal 380

From all that dwell below the skies  
let the Creator's praise arise!  
Let the Redeemer's Name be sung  
through every land, by every tongue!

### **The Prayers**

BCP 97

The Lord be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name, thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, and the power,  
and the glory, for ever and ever. Amen.

## Suffrages B

BCP 98

V. Save your people, Lord, and bless your inheritance;

R. Govern and uphold them, now and always.

V. Day by day we bless you;

R. We praise your Name for ever.

V. Lord, keep us from all sin today;

R. Have mercy on us, Lord, have mercy.

V. Lord, show us your love and mercy;

R. For we put our trust in you.

V. In you, Lord, is our hope;

R. And we shall never hope in vain.

## Collect of the Day

Purify our conscience, Almighty God, by your daily visitation, that your Son Jesus Christ, at his coming, may find in us a mansion prepared for himself; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.. *Amen.*

## Prayers of the People Form V

BCP 389

In peace, let us pray to the Lord, saying, "Lord, have mercy"

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the day of your coming, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For our Presiding Bishop Sean Rowe; our Bishops Jeffrey and Laura; our priest Jill; all bishops and other ministers; and for all the holy people of God, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease, and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

→



We remember those included in the Anglican cycle of prayer:  
The Episcopal Church in the Philippines; The Monks of Holy Cross  
Monastery; St. Peter's Church, Fraserburgh, Scotland; Iglesia  
Episcopal San Fernando Rey, Omoa, Cortez, Honduras; Iglesia  
'Jesus El Salvador' Puerto Cortes, Honduras; St. Augustine of  
Canterbury, Oklahoma City; Haven Community; St. Luke/St. Paul,  
Bridgeport; St. John's, Bridgeport; St. Mark's, Bridgeport; For the  
children of the world, the Bishops' Fund for Children, and all ECCT  
ministries for children at risk.

For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach  
the Gospel to the ends of the earth,  
we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance  
may grow among nations and peoples,  
we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For those in positions of public trust that they may serve justice, and  
promote the dignity and freedom of every person,  
we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For all who live and work in this community,  
we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For a blessing upon all human labor, and for the right use of the  
riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine,  
and disaster,

we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For all who have commended themselves to our prayers, especially  
those on our parish prayer list: Ryan D.; Jeff B. & family; Andrea,  
Christine & family;; Warren, Jessica; Unita; Sarah & Bob H.;  
Roland F.; Richard; Reverends Armando & Mary M. G.; Peter;  
Patty; Pat D.; Norman H.; Nicole C.; Raquel R.; Monica D.; Maria  
C.; Marcia H.; Lucia B.; Lorraine; Lisa B.; Kathy, Willis & Luke;  
The Gefferts family; Ellie N.; Dwight; Celeste; Destiny; Charlotte  
M.; Bob B.; Bill W.; Barbara; Andrew; Allen H.; all medical staff, →

support personnel, persons affected by illness, disaster, and war; first responders and active duty military personnel.

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For our parish families, especially Catherine Velez, Aida Robles, Dadier & Ricardo; Marie Velez Hernandez; Nalda Vigezzi; Neva Vigezzi; Brenda & Leo Webber; and for this congregation, that we may be delivered from hardness of heart, and show forth your glory in all that we do, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For our families, friends, and neighbors; that being freed from anxiety, they may live in joy, peace, and health, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

*Lord, have mercy.*

Rejoicing in the fellowship of Saint John and all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God.

*To you, O Lord our God.*

*(Silence)*

### **Concluding Collect**

Almighty God, to whom our needs are known before we ask, help us to ask only what accords with your will; and those good things which we dare not, or in our blindness cannot ask, grant us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

### **A Prayer Attributed to St. Francis**

BCP 833

Lord, make us instruments of your peace.  
Where there is hatred, let us sow love;

→

where there is injury, pardon; where there is discord, union;  
where there is doubt, faith; where there is despair, hope;  
where there is darkness, light; where there is sadness, joy.  
Grant that we may not so much seek to be consoled  
as to console;  
to be understood as to understand; to be loved as to love.  
For it is in giving that we receive;  
it is in pardoning that we are pardoned;  
and it is in dying that we are born to eternal life. Amen.

**The General Thanksgiving**

BCP 101

Almighty God, Father of all mercies, we your unworthy servants give you humble thanks for all your goodness and loving-kindness to us and to all whom you have made. We bless you for our creation, preservation, and all the blessings of this life; but above all for your immeasurable love in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ; for the means of grace, and for the hope of glory. And, we pray, give us such an awareness of your mercies, that with truly thankful hearts we may show forth your praise, not only with our lips, but in our lives, by giving up our selves to your service, and by walking before you in holiness and righteousness all our days; through Jesus Christ our Lord, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and glory throughout all ages. Amen.

Let us bless the Lord.

*Thanks be to God.*

**Recessional Hymn** ~ Prepare the way, O Zion

Hymnal 65

**Dismissal**

BCP 102

May the God of hope fill us with all joy and peace in believing through the power of the Holy Spirit. *Amen.*

**Postlude** ~ Bring a Torch, Jeanette, Isabella

Tom Birchwood

*BCP ~ Book of Common Prayer*  
*Hymnal ~ The Hymnal 1982*  
*LEVAS ~ Lift Every Voice and Sing II*

+++

## **Upcoming @ St. John's on the Green:**

TODAY December 22 @ 4pm Cool Yule Jazz Ensemble presents  
*A Cool Yule ~ Holiday Jazz Concert*

Free concert.

Please bring a canned/non-perishable item to support the G.W.I.M. Food Bank



Thank you to all who brought in gifts to support the children in the care of Waterbury's DCF.

The Outreach of St. John's thanks you for your support.

---

**Collection for Safe Haven** assists in providing services for victims of domestic violence and sexual assault. In December, please consider donating one new pair of women's or children's mittens (all sizes). Items may be dropped off at the church anytime.

+++

**GWIM Food Pantry** St. John's accepts donated non-perishable food items for the Greater Waterbury Interfaith Ministries every Sunday and during the week when the church office is open. Items that are always in need: canned tuna, beans, rice, pasta, spaghetti sauce, soups, cereals, peanut butter, jelly, coffee, tea

+++

## **Christmas season services**

*December 22 Advent Services*

*9:30 am (English) 11:30 (Spanish)*

*December 24 Christmas Eve*

*4pm Family (English) 7pm (Spanish) 10pm (English)*

*December 25 Christmas Day no services*

*December 29 First Sunday after Christmas*

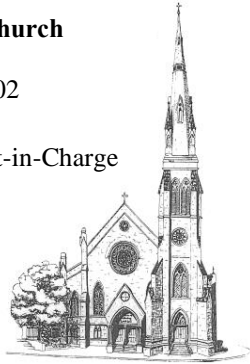
*9:30 am (English) 11:30 (Spanish)*

Support St. John's  
with a gift



+++

**St. John's Episcopal Church**  
16 Church Street  
Waterbury, CT 06702  
203-754-3116  
The Rev. Jill Morrison, Priest-in-Charge



Officiant: Andrew Skipp

Musician: Steve Minkler

Liturgy assistants

First Lesson & Psalm: Jay Anthony

Epistle: Jude Morrissey

Prayers of the People: Donna Gervickas

Streaming: Madi Morrissey, Jude Morrissey

**email:** [stjohns@stjohnsonthegreen.org](mailto:stjohns@stjohnsonthegreen.org)

**website:** [stjohnsonthegreen.org](http://stjohnsonthegreen.org)

**FaceBook:** St. John's Episcopal Church, Waterbury CT

Church Office hours: Mon., Tue., Wed. & Fri. 10am-3pm  
Voice messages and emails are routinely checked.

---

Liturgical texts from The Book of Common Prayer, according to the use of The Episcopal Church; Charles Mor timer Guilbert, custodian; pub. 1979 The Church Hymnal Corporation. The Bible texts of the Old Testament, Epistle and Gospel lessons are from the New Revised Standard Version Bible, copyright 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA, and used by permission. The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. From The Lectionary Page:  
<http://lectionarypage.net>.

LA IGLESIA DE ST. JOHN'S EPISCOPAL LE DA BIENVENIDA

22 DE DICIEMBRE DE 2024

CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

ORACIÓN MATUTINA 11:30

*Himno de Procesional*~ Ven, Señor, No Tardes Más FyC 270

### **Oración Adviento- Amor**

El domingo pasado encendimos la vela de la esperanza, (*Enciende la vela de la esperanza*) recordando la esperanza que viene en Cristo, la vela de la paz, (*Enciende la vela de la paz*) recordando el sueño de Dios de un mundo pacífico, y la vela de la alegría, (*Enciende la vela*) recordando el Espíritu dentro de nosotros que trae gozo. Hoy encendemos la cuarta vela de Adviento, la vela del Amor.

La Escritura nos dice: "No hay miedo en el amor, porque el amor perfecto echa fuera el miedo" (1 Juan 4:18). Dios creó este mundo con amor y este mundo terminará en el amor de Dios. El amor de Dios impregna todos los aspectos de esta vida. Desde el nacimiento hasta la muerte, del dolor al deleite, de los extraños a los amantes, el amor de Dios está ahí.

Encendemos esta vela con amor. (*Vela de amor encendida*)

*En este día, recordamos que Dios es Amor.*

### **Oraciones de apertura**

LOC 37

Preparen camino al Señor; enderezen calzada en la soledad a nuestro Dios.

### **Confesión de Pecado**

LOC 42

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia,

confesamos que hemos pecado contra ti

por pensamiento, palabra y obra,

por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.

No te hemos amado con todo el corazón;

no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Sincera y humildemente nos arrepentimos.

Por amor de tu Hijo Jesucristo,

ten piedad de nosotros y perdónanos;

así tu voluntad será nuestra alegría

y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. Amén.

### **Invitatorio y Salterio**

LOC 42

Señor, abre nuestros labios.

*Y nuestra boca proclamará tu alabanza.*

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.

Amén. ¡Aleluya!

### **Antífona**

Nuestro Rey y Salvador se acerca:

*vengan y adorémosle.*

### **Venite**

LOC 45

Vengan, cantemos alegremente al Señor; \*  
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.

Lleguemos ante su presencia con alabanza, \*  
vitoreándole con cánticos;

Porque el Señor es Dios grande, \*  
y Rey grande sobre todos los dioses.

En su mano están las profundidades de la tierra, \*  
y las alturas de los montes son suyas.

Suyo el mar, pues él lo hizo, \*  
y sus manos formaron la tierra seca.

Vengan, adoremos y postrémonos; \*  
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;

Porque él es nuestro Dios;  
nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. \*  
¡Ojalá escuchen hoy su voz!

### **Antífona**

Nuestro Rey y Salvador se acerca:

*vengan y adorémosle.*

## **Cántico 8: Cántico de María**    *San Lucas 1:46b–55*

Proclama mi alma la grandeza del Señor, se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador, \*

    porque ha mirado la humillación de su esclava.

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, \*

    porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí;  
    su Nombre es santo.

Su misericordia llega a sus fieles, \*

    de generación en generación.

El hace proezas con su brazo; \*

    dispersa a los soberbios de corazón.

Derriba del trono a los poderosos, \*

    y enaltece a los humildes.

A los hambrientos los colma de bienes, \*

    y a los ricos despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo, \*

    acordándose de la misericordia,

Como lo había prometido a nuestros padres, \*

    en favor de Abrahán y su descendencia para siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: \*

    como era en el principio, ahora y siempre,  
    por los siglos de los siglos. Amén.

## **Gloria Patri**

LOC 47

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: \*

    como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

## **Primera Lectura**    **Miqueas 5:1–4a**

Lectura del libro del profeta Miqueas.

En cuanto a ti, Belén Efrata,  
pequeña entre los clanes de Judá,  
de ti saldrá un gobernante de Israel  
que descende de una antigua familia.»

Ahora el Señor deja a los suyos,  
pero sólo hasta que dé a luz

la mujer que está esperando un hijo.

Entonces se reunirán con sus compatriotas  
los israelitas que están en el destierro.

→



El rey se levantará para pastorear a su pueblo  
con el poder y la majestad del Señor su Dios,  
y ellos podrán vivir en paz,  
porque el Señor será engrandecido  
hasta el último rincón de la tierra.  
Él traerá la paz.

Palabra del Señor.

*Demos gracias a Dios.*

**Himno~** Preparen el Camino

FyC 272

### **La Epístola      Hebreos 10:5–10**

Lectura de la carta a los Hebreos.

Por eso Cristo, al entrar en el mundo, dijo a Dios:

«No quieres sacrificio ni ofrendas, sino que me has  
dado un cuerpo. No te agradan los holocaustos ni las  
ofrendas para quitar el pecado.

Entonces dije: “Aquí estoy, tal como está escrito de  
mí en el libro, para hacer tu voluntad, oh Dios.”»

En primer lugar, dice que Dios no quiere ni le agradan sacrificios  
ni ofrendas de animales, ni holocaustos para quitar el pecado, a  
pesar de que son cosas que la ley manda ofrecer. Y después añade:  
«Aquí vengo para hacer tu voluntad.» Es decir, que quita aquellos  
sacrificios antiguos y pone en su lugar uno nuevo. Dios nos ha  
consagrado porque Jesucristo hizo la voluntad de Dios al ofrecer su  
propio cuerpo en sacrificio una sola vez y para siempre.

Palabra del Señor.

*Demos gracias a Dios.*

**Himno de Secuencial~** Ven con Nosotros, Emmanuel

FyC 271

### **El Evangelio      San Lucas 1:39–45**

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

*¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

→

Por aquellos días, María se fue de prisa a un pueblo de la región montañosa de Judea, y entró en la casa de Zacarías y saludó a Isabel. Cuando Isabel oyó el saludo de María, la criatura se le estremeció en el vientre, y ella quedó llena del Espíritu Santo. Entonces, con voz muy fuerte, dijo: —¡Dios te ha bendecido más que a todas las mujeres, y ha bendecido a tu hijo! ¿Quién soy yo, para que venga a visitarme la madre de mi Señor? Pues tan pronto como oí tu saludo, mi hijo se estremeció de alegría en mi vientre. ¡Dichosa tú por haber creído que han de cumplirse las cosas que el Señor te ha dicho!

El Evangelio del Señor.

*Te alabamos, Cristo Señor.*

## **Credo de los Apóstoles**

LOC 59

Creo en Dios Padre todopoderoso,  
creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.

Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo  
y nació de la Virgen María.

Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.

Fue crucificado, muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos.

Al tercer día resucitó de entre los Muertos.

Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo,

la santa Iglesia católica, la comunión de los santos,

el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos,

y la vida eterna. Amén

## **La Paz**

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

## **Anuncios**

### **Versículo para el Ofertorio**

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios.

**Himno de Ofertorio y Presentación del ofertorio~**

(pasar el plato del ofertorio)

Levántate

FyC 266

**Plegarias**

LOC 60

El Señor sea con ustedes.

*Y con tu espíritu.*

Oremos.

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

**Sufragios B**

LOC 61

V. Señor, salva a tu pueblo, y bendice tu heredad;

R. Gobiérnalos y susténtalos para siempre.

V. De día en día te bendecimos;

R. Alabamos tu Nombre perpetuamente.

V. Guárdanos, Señor, sin pecado en este día;

R. Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad.

V. Señor, muéstranos tu amor y misericordia;

R. Porque sólo en ti confiamos.

V. En ti, Señor, está nuestra esperanza;

R. Que nuestra esperanza nunca sea en vano.

## Colecta del día

Dios todopoderoso, te suplicamos que purifiques nuestra conciencia con tu visitación diaria, para que, cuando venga tu Hijo Jesucristo, encuentre en nosotros la mansión que le ha sido preparada; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

## Oración de los Fieles, fórmula V

LOC 312

En paz oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten piedad"

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y amor y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por nuestro obispo presidente Sean Rowe; obispos Jeffrey y Laura; nuestro sacerdote Jill; todos los obispos y demás ministros; y por todo el pueblo santo de Dios, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Oramos por los que se recuerdan en el ciclo anglicano de oración: La Iglesia Episcopal en Filipinas; The Monks of Holy Cross Monastery; St. Peter's Church, Fraserburgh, Scotland; Iglesia Episcopal San Fernando Rey, Omoa, Cortez, Honduras; Iglesia 'Jesus El Salvador' Puerto Cortes, Honduras; St. Augustine of Canterbury, Oklahoma City; Haven Community; St. Luke/St. Paul, Bridgeport; St. John's, Bridgeport; St. Mark's, Bridgeport; Por los niños del mundo, el Fondo de los Obispos para los Niños y todos los ministerios de ECCT para niños en riesgo.

Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

→

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por todos los que se han encomendado a nuestras oraciones: Ryan D.; Jeff B. & familia; Andrea, Christine & familia;; Warren, Jessica; Unita; Sarah & Bob H.; Roland F.; Richard; Revdos Armando & Mary M. G.; Peter; Patty; Pat D.; Norman H.; Nicole C.; Raquel R.; Monica D.; Maria C.; Marcia H.; Lucia B.; Lorraine; Lisa B.; Kathy, Willis & Luke; Gefferts familia; Ellie N.; Dwight; Celeste; Destiny; Charlotte M.; Bob B.; Bill W.; Barbara; Andrew; Allen H.; todo el personal médico, personal de apoyo, personas afectadas por enfermedades y desastres, personal de primero.

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Oramos por nuestras familias parroquiales, especialmente Catherine Velez, Aida Robles, Dadier & Ricardo; Marie Velez Hernandez; Nalda Vigezzi; Neva Vigezzi; Brenda & Leo Webber; y por esta congregación, para que nos libres de dureza de corazón y manifestemos tu gloria en todo lo que hagamos, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por nuestras familias, amigos y vecinos, para que, libres de ansiedad, vivan en gozo, paz y salud, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos Señor.

*Señor, ten piedad.*

Gozándonos en la comunión de St. John's y todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

*A ti, Señor nuestro Dios.*

*(Silencio)*

## **Colecta final**

Dios omnipotente, que conoces nuestras necesidades antes de que te imploremos: Ayúdanos a pedir solamente lo que esté de acuerdo con tu voluntad; y concédenos aquellas cosas buenas que no nos atrevemos a pedirte, o las que por nuestra ceguedad no sabemos pedirte; por amor de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

*Himno~* Oración de San Francisco

FyC 734

## **Oración de San Juan Crisóstomo**

LOC 65

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. *Amén.*

Bendigamos al Señor.

*Demos gracias a Dios.*

*Himno de Recesional ~* Cantemos Todos, Cantemos

FyC 269

## **Despedida**

Que el Dios de la esperanza nos colme de todo gozo y paz en nuestra fe, por el poder del Espíritu Santo. *Amén.*

+++

*LOC~El Libro de Oración Común  
FyC~Flor y Canto -Tercera edición*

+++

## Horario de servicio de la temporada navideña

22 de diciembre Servicios de Adviento  
9:30 am (inglés) 11:30 (español)

24 de diciembre Nochebuena  
4pm familia (inglés) 7pm (español) 10pm (inglés)

25 de diciembre Navidad sin servicios

29 de diciembre Primer domingo después de Navidad  
9:30 am (inglés) 11:30 (español)

### Próximamente en St. John's on the Green:

HOY 22 de diciembre a las 4 pm Cool Yule Jazz Ensemble presenta  
*A Cool Yule ~ Concierto de jazz navideño*

Concierto gratuito.

Traiga un artículo enlatado o no perecedero para apoyar a  
G.W.I.M. banco de comida



Gracias a todos los que trajeron regalos para apoyar a los niños bajo el cuidado del DCF de Waterbury.

The Outreach of St. John's le agradece su apoyo.

---

**La colección para Safe Haven** ayuda a proporcionar servicios a las víctimas de violencia doméstica y asalto sexual. En diciembre, por favor considere donar un par de mitones/guantes para mujeres o niños.

Los artículos pueden ser entreats en cualquier momento la iglesia.

+++

**Dispensa de alimentos GWIM** St. John's recolecta alimentos no perecederos donados para los Ministerios Interreligiosos de Greater Waterbury todos los domingos y durante la semana cuando la oficina de la iglesia está abierta. Artículos que siempre están en necesidad: atún enlatado, frijoles, arroz, sopas (regulares o instantáneas), cereales calientes o fríos, pastas, salsa de espagueti, mantequilla de maní, jaleas, café, té

+++

+++

Apoye a St. John's con un regalo



+++

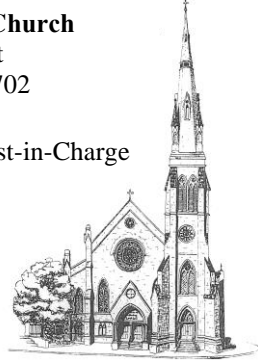
**St. John's Episcopal Church**

16 Church Street

Waterbury, CT 06702

203-754-3116

The Rev. Jill Morrison, Priest-in-Charge



Oficiante: Jorge Astacio

Músico: Henry Church

**correo electrónico:** [stjohns@stjohnsonthegreen.org](mailto:stjohns@stjohnsonthegreen.org)

**sitio web:** [stjohnsonthegreen.org](http://stjohnsonthegreen.org)

**Facebook:** St. John's Episcopal Church, Waterbury CT

Horario de oficina de la iglesia: lunes, martes, miércoles & viernes 10am-3pm

Se accede de manera rutinaria a los correos de voz y correos electrónicos.

---

Textos litúrgicos del Libro de oración común, según el uso de la Iglesia Episcopal; Charles Mor timer Guilbert, conserje; pub. 1979 The Church Pension Fund. Leccionario Dominical, creado por el Ministerio Latino/Hispano de la Iglesia Episcopal (212-716-6073 • P.O. Box 512164, Los Angeles, CA 90051 [www.episcopalchurch.org/latino](http://www.episcopalchurch.org/latino)). Los textos bíblicos son tomados de la Biblia *Dios habla hoy*®, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Las colectas y los salmos son tomados de *El Libro de Oración Común*, propiedad literaria de ©The Church Pension Fund, 1982. Usado con permiso. *Leccionario Común Revisado* ©1992 Consulta Sobre Textos Comunes. Usado con permiso. Puede mandar sus comentarios, preguntas, o informes acerca de errores a J. Ted Blakley (M.Div., Ph.D.) en [jtedblakley@gmail.com](mailto:jtedblakley@gmail.com).